Ismael Mireles Gutierrez

**3323 Av. Monteverde, Zapopan, Jalisco 45066, Mexico| C: (52) 3311950831 | ismaelmireles@hotmail.com**

**Summary**

Software engineer and certified project manager with 7 years of experience in the translation of technical and non-technical documents. Specialized in the translation of automotive documents and software localization in the following language pairs: English to Spanish, Spanish to English and Portuguese to Spanish. Always delivering on-time and very high quality translations.

**Highlights**

|  |  |
| --- | --- |
| * Worked extensively in documents from companies such as GM, Volvo and HP.
* Native Spanish speaker.
 | * Certifications of English and Portuguese proficiency.
* 8 years of experience as project manager in the IT industry.
 |

**Experience**

**English to Spanish/Spanish to English/Portuguese to Spanish November 2009 to Present**

**CGB Konsult AB**

* General Motors: Workshop manuals, Electronic schematics, Software localization, Owner’s manuals.
* Volvo Trucks: Workshop software localization.
* Others: Owner’s manuals, Electronic specifications, Software localization.

**English to Spanish Translator 2007 to 2009**

**Informer Technologies Inc. (Software.Informer.com)**

* More than 1,000 translations of very technical and non-technical software descriptions and reviews from English into Spanish.

**Languages**

**English**

* Native level
* Last TOEFL certification 240/300 (computer-based test)

**Portuguese**

* Advanced Portuguese Certification (3-years of study)

**German**

* Mittelstufe (Intermediate) Goethe Institut Certification

**Education**

**Bachelor of Science in Software Engineering 2005**

**Instituto Tecnológico y De Estudios Superiores de Monterrey** - Guadalajara, Jalisco

Software Project Management Specialty

Cumulative GPA: 93/100

**Telecommunications Diploma 2004 Institut National des Télécommunication -** Paris, France

5 week Diploma on Communication Networks

**Telecommunications Certification 2004 Inaltel S.A -** Madrid, Spain

Certification on SDH, DWDM, Fiber Optics, EoSDH and XDSL

**Advanced 3D Modelling Certification 2004 ITESM - Guadalajara, Jalisco**

Modeling and animation with Lightwave 7.5